

DIE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN  
UND DER LITERATUR LÄDT EIN  
ZU EINER LESUNG MIT MUSIK



# ATEMPROTOKOLLE & ÜBER DEM HIMMEL UNTER DER ERDE

Performance / Ritual  
Gedichte / Akkordeon

mit ALEŠ ŠTEGER (Wort)  
und JURE TORI (Akkordeon)

Do, 20. Februar 2025, 19.00 Uhr

Plenarsaal der Akademie  
Geschwister-Scholl-Straße 2  
55131 Mainz

Eintritt frei

[www.adwmainz.de](http://www.adwmainz.de)



GENIO

# ATEMPROTOKOLLE & ÜBER DEM HIMMEL UNTER DER ERDE

Die Gedichte aus dem deutschen Lyrikband ›Über dem Himmel unter der Erde‹ (Hanser, 2019) und ›Atemprotokolle‹ (Wallstein, 2023) von **Aleš Šteger** sind geprägt von hervorragender Musikalität und Interpretationsweite.

Der slowenische Lyriker, der die wunderbaren Übersetzungen seiner Gedichte selbst auf Deutsch vorträgt, hat sich mit dem Akkordeonspieler und Komponisten **Jure Tori** zusammengetan.

Entstanden ist eine einzigartige Mischung aus Musik und Text, ein auf eindringlichen Kompositionen, lakonisch unterhaltsamen Texten und energiegeladener Performance basierendes Ereignis, das Himmlisches und Erdiges vereint.

Štegers Werke wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt und vielfach ausgezeichnet, darunter 2011 mit dem Best Translated Book Award (USA), 2016 mit dem Horst-Bienek-Preis für Lyrik und 2021 mit dem Alfred-Kolleritsch-Würdigungspreis der Stadt Graz. Auftritte hatte er unter anderem beim Poetry Festival Shanghai, beim Literaturfest München, beim Literaturfestival Leukerbad, beim International Poetry Festival Genova, beim Marche de la Poesie Paris sowie beim Literarischen Colloquium Berlin.

Jure Tori ist weit über die Grenzen seines Landes als »Ausnahmeakkordeonist« und »Märchenerzähler auf dem Akkordeon« bekannt. Er bespielt seit über 20 Jahren verschiedenste Stilrichtungen: vom Tango über Jazz bis zu Ethno und Hardrock. Er hat einen eigenen Stil entwickelt, dem er in seinen Kompositionen treu bleibt: einmal melancholisch, dann wieder lebhaft und heiter.